

WAREHOUSE KEEPERS LIEN ACT
R.S.N.W.T. 1988,c.W-2

**LOI SUR LE PRIVILÈGE
DES ENTREPOSEURS**
L.R.T.N.-O. 1988, ch. W-2

INCLUDING AMENDMENTS MADE BY
S.N.W.T. 1994,c.8
In force May 7, 2001;
SI-004-2001

MODIFIÉE PAR
L.T.N.-O. 1994, ch. 8
En vigueur le 7 mai 2001;
TR-004-2001

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared by Legislation Division, Department of Justice, for convenience only. The authoritative text of statutes can be ascertained from the *Revised Statutes of the Northwest Territories, 1988* and the Annual Volumes of the Statutes of the Northwest Territories.

Any Certified Bills not yet included in the Annual Volumes can be obtained through the Office of the Clerk of the Legislative Assembly.

Certified Bills, copies of this consolidation and other G.N.W.T. legislation can be accessed on-line at

<http://www.justice.gov.nt.ca/Legislation/SearchLeg&Reg.shtml>

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire par les Affaires législatives du ministère de la Justice. Seules les lois contenues dans les *Lois révisées des Territoires du Nord-Ouest (1988)* et dans les volumes annuels des Lois des Territoires du Nord-Ouest ont force de loi.

Les projets de loi certifiés ne figurant pas dans les volumes annuels peuvent être obtenus en s'adressant au bureau du greffier de l'Assemblée législative.

Les projets de loi certifiés, copies de la présente codification administrative et autres lois du G.T.N.-O. sont disponibles en direct à l'adresse suivante :

<http://www.justice.gov.nt.ca/Legislation/SearchLeg&RegFR.shtml>

WAREHOUSE KEEPERS LIEN ACT

LOI SUR LE PRIVILÈGE DES ENTREPOSEURS

Definitions	<p>1. In this Act,</p> <p>"financing statement" means a financing statement as defined in the <i>Personal Property Security Act</i>; (<i>état de financement</i>)</p> <p>"goods" means personal property deposited with a warehouse keeper as bailee; (<i>marchandises</i>)</p> <p>"lien" means a lien referred to in subsection 2(1); (<i>privilège</i>)</p> <p>"Registry" means the Personal Property Registry established by the <i>Personal Property Security Act</i>; (<i>réseau d'enregistrement</i>)</p> <p>"security interest" means an interest in goods that secures payment or performance of an obligation; (<i>sûreté</i>)</p> <p>"warehouse keeper" means a person lawfully engaged in the business of storing goods as a bailee for hire. (<i>entreposeur</i>) S.N.W.T. 1994,c.8,s.85(2).</p>	<p>1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.</p> <p>«entreposeur» Personne exerçant légalement le commerce d'entreposeur de marchandises en qualité de dépositaire rémunéré. (<i>warehouse keeper</i>)</p> <p>«état de financement» État de financement au sens de la <i>Loi sur les sûretés mobilières</i>. (<i>financing statement</i>)</p> <p>«marchandises» Biens mobiliers déposés chez un entrepreneur faisant fonction de dépositaire. (<i>goods</i>)</p> <p>«privilège» Privilège visé au paragraphe 2(1). (<i>lien</i>)</p> <p>«réseau d'enregistrement» Le réseau d'enregistrement des biens mobiliers constitué en vertu de la <i>Loi sur les sûretés mobilières</i>. (<i>Registry</i>)</p> <p>«sûreté» Intérêt dans des objets qui garantit le paiement ou l'exécution d'une obligation. (<i>security interest</i>) L.T.N.-O. 1994, ch. 8, art. 85(2).</p>	Definitions
Lien	<p>2. (1) Subject to section 3, a warehouse keeper has a lien on goods deposited with him or her for storage, whether the goods are deposited by</p> <ul style="list-style-type: none">(a) the owner of the goods;(b) the authority of the owner; or(c) a person entrusted with the possession of the goods by the owner or the authority of the owner.	<p>2. (1) Sous réserve de l'article 3, l'entreposeur possède un privilège sur les marchandises déposées entre ses mains pour entreposage, qu'elles l'aient été, selon le cas :</p> <ul style="list-style-type: none">a) par leur propriétaire;b) avec l'autorisation du propriétaire;c) par une personne mise en possession des marchandises par le propriétaire ou avec son autorisation.	Privilège
Charges	<p>(2) A lien is for the amount of</p> <ul style="list-style-type: none">(a) the lawful charges of the warehouse keeper for storage and preservation of the goods;(b) the lawful claims of the warehouse keeper for money advanced, interest, insurance, transportation, labour, weighing, coopering and other expenses in relation to the goods; and(c) all reasonable charges of the warehouse keeper for any notice that is required to be given under this Act, notice and advertisement of sale and the sale of the goods where default is made in satisfying the lien of the warehouse keeper.	<p>(2) Le privilège couvre le montant suivant :</p> <ul style="list-style-type: none">a) les frais légitimes que l'entreposeur a engagés pour entreposer et conserver les marchandises;b) les créances légitimes de l'entreposeur en remboursement des sommes avancées, des intérêts, des frais d'assurance, de transport, de main-d'oeuvre, de pesage, de tonnellerie et autres à l'égard des marchandises;c) l'ensemble des frais normaux engagés par l'entreposeur pour tout avis que prescrit la présente loi, pour l'avis et l'annonce de la vente, ainsi que pour la vente des marchandises, lorsque le privilège n'a pas	Frais

permis à l'entreposeur de se faire payer.

Notice of lien	<p>3. (1) Where the goods on which a lien exists were deposited by a person entrusted with the possession of the goods by the owner or by the authority of the owner, the warehouse keeper shall, within two months after the date of the deposit, give written notice of the lien</p> <ul style="list-style-type: none">(a) to the owner of the goods; and(b) to any person who has a security interest in the goods in respect of which a financing statement is registered in the Registry at the date of the deposit of the goods with respect to the security interest.	<p>3. (1) Si les marchandises grevées d'un privilège ont été déposées par une personne mise en possession des marchandises par le propriétaire ou avec son autorisation, l'entreposeur donne, dans les deux mois qui suivent la date du dépôt, un avis écrit du privilège aux personnes suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none">a) le propriétaire des marchandises;b) tout détenteur d'une sûreté sur les marchandises pour lesquelles un état de financement est enregistré à l'égard de la sûreté au bureau d'enregistrement à la date du dépôt des marchandises.	Avis de privilège
Contents of notice	<p>(2) The notice referred to in subsection (1) must contain</p> <ul style="list-style-type: none">(a) a brief description of the goods;(b) a statement showing<ul style="list-style-type: none">(i) the location of the warehouse where the goods are stored,(ii) the date of the deposit of the goods with the warehouse keeper, and(iii) the name of the person who deposited the goods; and(c) a statement that a lien is claimed by the warehouse keeper in respect of the goods under this Act.	<p>(2) L'avis visé au paragraphe (1) doit comprendre :</p> <ul style="list-style-type: none">a) une brève description des marchandises;b) une déclaration indiquant :<ul style="list-style-type: none">(i) l'emplacement de l'entrepôt où les marchandises sont emmagasinées,(ii) la date du dépôt des marchandises chez l'entreposeur,(iii) le nom de la personne qui a déposé les marchandises;c) une déclaration énonçant que l'entreposeur revendique un privilège sur les marchandises en vertu de la présente loi.	Contenu de l'avis
Failure to give notice	<p>(3) Where a warehouse keeper fails to give the notice required by subsection (1), his or her lien, as against the person to whom the warehouse keeper failed to give notice, is void at the expiration of two months after the date of the deposit of the goods. S.N.W.T. 1994,c.8,s.85(3).</p>	<p>(3) L'entreposeur qui ne donne pas au propriétaire ou au cessionnaire des marchandises l'avis qu'exige le paragraphe (1) ne peut plus lui opposer son privilège à l'expiration du délai de deux mois après la date du dépôt des marchandises. L.T.N.-O. 1994, ch. 8, art. 85(3).</p>	Défaut de donner un avis
Sale of goods	<p>4. (1) In addition to all other remedies provided by law for the enforcement of liens or for the recovery of the charges of a warehouse keeper, a warehouse keeper may sell by public auction goods on which the warehouse keeper has a lien for charges that have become due.</p>	<p>4. (1) En plus de tous les autres recours que prévoit la loi pour l'exercice du privilège de l'entreposeur ou pour le recouvrement des frais qu'il a engagés, l'entreposeur peut vendre aux enchères publiques les marchandises sur lesquelles il possède un privilège garantissant le paiement des frais qui lui sont dus.</p>	Vente des marchandises
Notice of sale	<p>(2) A warehouse keeper shall give written notice of his or her intention to sell goods under subsection (1)</p> <ul style="list-style-type: none">(a) to the person liable as debtor for the charges for which the lien exists;(b) to the owner of the goods;(c) to any person who has a security interest in the goods in respect of which a financing statement is registered in the Registry at the date of the deposit of the goods with respect to the security interest; and(d) to any person known by the warehouse keeper to have or claim an interest in the	<p>(2) L'entreposeur donne un avis écrit de son intention de vendre des marchandises en vertu du paragraphe (1) aux personnes suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none">a) la personne débitrice des frais en raison desquels le privilège existe;b) le propriétaire des marchandises;c) tout détenteur d'une sûreté sur les marchandises pour lesquelles un état de financement est enregistré à l'égard de la sûreté au bureau d'enregistrement à la date du dépôt des marchandises;d) toute autre personne dont l'entreposeur sait qu'elle possède ou revendique un intérêt sur les marchandises.	Avis de vente

goods.

Contents of notice

- (3) The notice referred to in subsection (2) must contain
- (a) a brief description of the goods;
 - (b) a statement showing
 - (i) the location of the warehouse where the goods are stored,
 - (ii) the date of the deposit of the goods with the warehouse keeper, and
 - (iii) the name of the person who deposited the goods;
 - (c) an itemized statement of the charges of the warehouse keeper showing the sum due at the time of the notice;
 - (d) a demand that the amount of the charges stated in the notice and further charges that may accrue shall be paid on or before a day specified in the notice, not less than 21 days after
 - (i) the delivery of the notice, if it is personally delivered, or
 - (ii) the time when the notice should reach its destination in the usual course of mail, if the notice is sent by mail; and
 - (e) a statement that unless the charges are paid within the time specified in the notice, the goods will be advertised for sale and sold by public auction at a time and place specified in the notice.

(3) L'avis visé au paragraphe (2) doit comprendre :

- a) une brève description des marchandises;
- b) une déclaration indiquant :
 - (i) l'emplacement de l'entrepôt où les marchandises sont emmagasinées,
 - (ii) la date du dépôt des marchandises chez l'entreposeur,
 - (iii) le nom de la personne qui a déposé les marchandises;
- c) un état détaillé des frais de l'entreposeur indiquant la somme due à la date de l'avis;
- d) une mise en demeure de payer le montant des frais y indiqués, ainsi que les autres frais qui peuvent s'accumuler au plus tard le jour y indiqué, qui ne peut toutefois être l'un des 21 premiers jours qui suivent :
 - (i) soit la remise de l'avis, s'il est remis à personne,
 - (ii) soit le jour où l'avis devrait atteindre sa destination selon la durée normale de livraison du courrier, s'il est envoyé par courrier;
- e) une déclaration énonçant qu'à défaut de paiement des frais dans le délai y précisé, la vente des marchandises sera annoncée et celles-ci seront vendues aux enchères publiques aux date, heure et lieu mentionnés dans l'avis.

Contenu de l'avis

Advertisement

(4) Where charges are not paid on or before the day specified in the notice given under subsection (2), an advertisement of the sale shall be published at least once a week for two consecutive weeks in a newspaper circulating in the locality where the sale is to be held.

(4) Si les frais ne sont pas payés au plus tard le jour précisé dans l'avis remis en vertu du paragraphe (2), l'annonce de la vente est insérée au moins une fois par semaine pendant deux semaines consécutives dans un journal distribué dans la localité où la vente doit avoir lieu.

Annonce

Contents of advertisement

- (5) The advertisement referred to in subsection (4) must
- (a) describe the goods to be sold;
 - (b) state the name of the person liable as debtor for the charges for which the lien exists; and
 - (c) state the time and place of the sale.

- (5) L'annonce visée au paragraphe (4) doit :
- a) comprendre une description des marchandises à vendre;
 - b) préciser le nom de la personne débitrice des frais en raison desquels le privilège existe;
 - c) préciser les date, heure et lieu de la vente.

Contenu de l'annonce

Time of sale

(6) A sale held under subsection (1) shall be held not less than 30 days after the date of the first publication of the advertisement referred to in subsection (4). S.N.W.T. 1994,c.8,s.85(4).

(6) La vente tenue en vertu du paragraphe (1) ne peut avoir lieu dans les 30 jours qui suivent la première insertion de l'annonce visée au paragraphe (4). L.T.N.-O. 1994, ch. 8, art. 85(4).

Date de la vente

Substantial compliance

5. Where notice of a lien is given under section 3 or notice of intention to sell is given under section 4 and section 3 or 4 has not been strictly complied with, no objection to the sufficiency of the notice shall release or discharge the goods from the lien or vitiate the sale, if the judge determining a question respecting the

5. S'il a été donné avis du privilège en application de l'article 3 ou de l'intention de vendre en vertu de l'article 4 et que les dispositions de l'article visé n'ont pas été strictement observées, aucune opposition contestant la validité de l'avis ne soustrait les marchandises au privilège ni n'entraîne la nullité de la

Observation importante

	notice considers that		vente, si le juge devant lequel est instruite une question concernant l'avis considéré, selon le cas :	
	(a) the section has been substantially complied with; or		a) que les dispositions de l'article ont été observées en grande partie;	
	(b) it would be inequitable to hold that the lien or sale is void by reason of the non-compliance.		b) qu'il ne serait pas équitable de déclarer nul le privilège ou la vente en raison de l'inobservation.	
Disposition of proceeds	6. Where a sale is held under section 4, the warehouse keeper shall	6. En cas de vente au titre de l'article 4, l'entreposeur :		Disposition du produit de la vente
	(a) satisfy his or her lien from the proceeds of the sale;	a) satisfait à son privilège sur le produit de la vente;		
	(b) pay the surplus, to the person entitled to it; and	b) verse l'excédent à la personne qui y a droit;		
	(c) deliver to the person to whom he or she pays the surplus at the time of paying the surplus a statement of account showing how the amount of the surplus has been calculated.	c) remet, à ce moment, au bénéficiaire de l'excédent un relevé de compte indiquant le mode de calcul de l'excédent.		
Payment into court	7. (1) Where a sale is held under section 4, the warehouse keeper shall pay the surplus into court on the order of a judge where	7. (1) En cas de vente au titre de l'article 4, l'entreposeur consigne l'excédent au tribunal sur ordonnance d'un juge dans l'un des cas suivants :		Consignation au tribunal
	(a) the surplus is not demanded by the person entitled to it within 10 days after the sale;	a) la personne qui y a droit ne réclame pas l'excédent dans les 10 jours qui suivent la vente;		
	(b) there are different claimants to the surplus; or	b) il existe plusieurs réclamants;		
	(c) the rights to the surplus are uncertain.	c) les droits relatifs à l'excédent sont incertains.		
Order	(2) The order referred to in subsection (1) may	(2) L'ordonnance visée au paragraphe (1) peut :		Ordonnance
	(a) be made <i>ex parte</i> on the terms and conditions as to costs and otherwise that the judge directs; and	a) être rendue sans préavis aux conditions que le juge fixe quant aux frais et autres questions;		
	(b) provide to what fund or name the amount of the surplus is to be credited.	b) prévoir à quel fonds ou à quel nom le montant doit être crédité.		
Statement of account	(3) A warehouse keeper, at the time of paying an amount into court under subsection (1), shall file in court a copy of the statement of account showing how the amount of the surplus has been calculated.	(3) Au moment de consigner un montant au tribunal en application du paragraphe (1), l'entreposeur dépose auprès du tribunal une copie du relevé de compte indiquant le mode de calcul de l'excédent.		Relevé de compte
Payment of charges	8. (1) Before the goods are sold under section 4, any person claiming an interest or right of possession in the goods may pay the warehouse keeper the amount necessary to satisfy his or her lien, including the expenses incurred in serving notices, advertising and preparing for the sale up to the time of payment.	8. (1) Avant qu'il ne soit procédé à la vente des marchandises en vertu de l'article 4, quiconque revendique un intérêt ou un droit de possession sur les marchandises peut payer à l'entreposeur le montant nécessaire pour satisfaire à son privilège, y compris les frais engagés pour la signification des avis, l'insertion des annonces et la préparation de la vente jusqu'au moment du paiement.		Paiement des frais
Effect of payment	(2) On payment under subsection (1), the warehouse keeper shall	(2) Dès qu'il reçoit le paiement prévu au paragraphe (1), l'entreposeur :		Effet du paiement
	(a) deliver the goods to the person making the payment if that person is entitled, on payment, to possession of the goods; or	a) remet les marchandises à la personne qui a fait le paiement, si celle-ci a droit, à ce moment, à la possession des marchandises;		
	(b) retain possession of the goods according to the terms of the contract of deposit if the person making the payment is not	b) conserve la possession des marchandises selon les termes du contrat de dépôt, si la		

entitled, on payment, to possession of the goods.

personne qui a fait le paiement n'a pas alors droit à la possession des marchandises.

Service of notice

9. Notice that is required under this Act shall be given by

- (a) delivering the notice to the person to whom it is to be given; or
- (b) mailing the notice by registered mail to the last known address of the person to whom it is to be given.

9. L'avis exigé par la présente loi est donné de la façon suivante :

- a) par remise au destinataire;
- b) par courrier recommandé à la dernière adresse connue du destinataire.

Signification de l'avis

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2001©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2001©
